



TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE

TRIBUNAL DE DISTRICT DU MARYLAND POUR

City/County, Telephone, Located at, Court Address, Case No.

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm, further abuse, or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case check here [] .

If you need additional paper, ask the clerk.

Fill in the following, checking the appropriate boxes.

REMARQUE : Le défendeur recevra par signification un exemplaire de ce document complet. Le Demandeur n'est pas obligé de donner une adresse si cela risque de lui nuire davantage ou révèle l'adresse confidentielle d'un refuge. Si tel est le cas, cochez ici . Si vous avez besoin de pages supplémentaires, prière de demander à l'employé.

Remplissez ce qui suit en cochant les cases appropriées.

Petitioner vs. Respondent, Address, City, State, Zip, Home Telephone No., Work Telephone No.

Petition filed electronically under FL § 4-505.1 Requête déposée par voie électronique conformément à FL § 4-505.1

PETITION FOR PROTECTION FROM REQUÊTE DE PROTECTION CONTRE DOMESTIC VIOLENCE CHILD ABUSE VULNERABLE ADULT ABUSE VIOLENCE FAMILIALE MALTRAITANCE D'UN ENFANT MALTRAITANCE D'UN ADULTE VULNÉRABLE (Family Law § 4-504) (Droit de la famille § 4-504)

1. I am [] the current or former spouse of the respondent; [] a cohabitant of the respondent; [] a person related to the respondent by blood, marriage, or adoption; [] a parent, stepparent, child, or stepchild of the respondent or the person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person eligible for relief for at least 90 days within one (1) year before the filing of the petition; [] a vulnerable adult; [] an individual who has a child in common with the respondent; [] an individual who has had a sexual relationship with the respondent within one (1) year before the filing of the petition; or [] an individual who alleges that within six (6) months before the filing of the petition the respondent committed rape or a sexual offense or attempted rape or sexual offense against the individual.

Je suis : le conjoint actuel ou l'ancien conjoint du défendeur ; un cohabitant du défendeur ; une personne ayant un lien de parenté avec le défendeur par filiation, mariage ou adoption ; un parent, beau-parent, enfant ou beau-fils/belle-fille du défendeur ou de la personne ayant droit à un redressement qui habite ou a habité avec le défendeur ou la personne ayant droit à un redressement pendant un minimum de 90 jours au cours de l'année précédant le dépôt de la requête ; un adulte vulnérable ; une personne ayant un enfant avec le défendeur dans l'année précédant ; une personne ayant eu des relations sexuelles avec le défendeur dans l'année précédant le dépôt de la requête ; ou une personne qui allègue que dans les six (6) mois avant le dépôt de la requête, le défendeur a commis un viol ou une infraction sexuelle ou une tentative de viol ou d'infraction sexuelle contre elle.

2. I want relief for [] myself [] minor child [] vulnerable adult, from abuse by _____ Name of alleged abuser

Je souhaite un redressement pour moi-même un mineur un adulte vulnérable, en raison de maltraitance par _____

Nom de l'auteur présumé de la maltraitance

Petitioner vs. Respondent
Demandeur c. Défendeur

The respondent, whose present whereabouts (if known) are _____,
committed the following acts of abuse against _____

on or about, _____ (check all that apply) kicking punching choking/strangling
 slapping shooting rape or other sexual offense (or attempt) hitting with object stabbing shoving
 threats of violence mental injury of a child detaining against will stalking biting revenge porn
 other _____

Le défendeur qui se trouve actuellement à (si le lieu est connu) _____,
a commis les actes de maltraitance suivants à l'encontre de _____

le ou aux environs du _____ (cochez toutes les cases appropriées) coups de pied coups de poing
Date Nom (s)
étouffement/étranglement gifles fusillade viol ou autre infraction à caractère sexuel (ou tentative) coups avec
objets coups de couteau bousculade menaces de violence blessure psychologique d'un enfant séquestration
harcèlement morsure pornodivulgateion autre _____

The details of what happened are: _____
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Les détails sur ce qui s'est passé sont : _____
(Fournissez des détails précis sur ce qui s'est passé, la date, le lieu et les blessures éventuelles.)

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following): I am asking for protection for a child
 vulnerable adult whose name is _____

(Si la victime est un enfant ou un adulte vulnérable, prière de remplir ce qui suit) : Je demande une protection pour un enfant
un adulte vulnérable dont le nom est _____

At this time the victim can be found at _____

La victime se trouve actuellement à _____

I am State's Attorney DSS a relative an adult living in the home.

Je suis le procureur d'État un employé des services sociaux (DSS) un membre de la famille un adulte vivant au domicile.

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim):
La ou les personnes que je souhaite voir protéger sont (prière de vous inclure si vous êtes une victime) :

Name(s) Nom(s)	Birthdate Date de naissance	Relationship to Respondent Lien avec le défendeur
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the respondent for the following period of time during the past year:
La ou les personnes que je souhaite voir protéger vivent actuellement ou ont vécu avec le défendeur pendant la période de temps
suivante au cours de l'année passée :

There are are not additional persons living in the home.
Personne d'autre ne vit D'autres personnes vivent au domicile.

Petitioner vs. Respondent
Demandeur c. Défendeur

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases).

J'ai connaissance des affaires juridiques suivantes me concernant ou concernant la personne que je souhaite voir protéger et le défendeur. (Par exemple : paternité, pension alimentaire pour enfant, divorce, garde, violence familiale, affaires de mineurs, affaires pénales).

Court Tribunal	Kind of Case Type d'affaire	Year Filed Année de dépôt	Result or Status (if you know) Résultat ou statut (si vous le connaissez)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. I have received a Final Protective Order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months.

J'ai reçu une ordonnance de protection définitive contre le même défendeur, qui a expiré dans un délai d'un (1) an à compter de l'acte de violence présumé stipulé dans cette requête, et qui avait été émis pour une période d'au moins six (6) mois.

Date issued Date de délivrance _____
 Date expired Date d'expiration _____
 Location where issued Lieu de délivrance _____
City/County/State Ville/Comté/État _____

8. Describe all past injuries the respondent has caused the victim, and give date, if known _____

Décrivez toutes les blessures antérieures que le défendeur a infligé à la victime et donnez les dates si vous les connaissez _____

9. The respondent owns or has access to the following firearms: _____

Le défendeur possède ou a accès aux armes à feu suivantes : _____

10. I want the court to order the respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse)

Je souhaite que le tribunal ordonne au défendeur de : (NOTE : Le demandeur n'est pas tenu de donner une adresse si, ce faisant, il court un danger.)

NOT to abuse or threaten to abuse _____
Name(s) _____
NE PAS maltraiter ou menacer de maltraiter _____
Nom(s) _____

NOT to contact, attempt to contact, or harass _____
Name(s) _____
NE PAS contacter, essayer de contacter ou harceler _____
Nom(s) _____

Petitioner vs. Respondent
Demandeur c. Défendeur

NOT to go to the residence(s) at _____
Address
NE PAS se rendre à la ou aux résidences situées au _____
Adresse

NOT to go to the school(s) at _____
Name of school and address
NE PAS se rendre dans le ou les établissements scolaires situés à _____
Nom de l'établissement scolaire et adresse

NOT to go to the child care provider(s) _____
Name of child care provider and address
NE PAS se rendre chez la ou les personnes qui s'occupent du ou des enfants _____
Nom de la personne qui s'occupe des enfants et adresse

NOT to go to the work place(s) at _____
Name(s)
NE PAS se rendre sur le ou les lieux de travail situés au _____
Nom(s)

to leave the home at _____
Address
and give possession of the home to _____
quitter le domicile situé au _____
Adresse
et accorder la possession du domicile à _____

The name(s) on the deed or lease are: _____
Le ou les noms sur l'acte de propriété ou le bail sont _____

to turn over firearm(s) to a law enforcement agency.
remettre son ou ses armes à feu à un organisme des forces de l'ordre.

to go to counseling for domestic violence drug/alcohol other
suivre des séances de thérapie pour violence familiale drogue/alcool autre

to pay money as Emergency Family Maintenance (may be taken from respondent's paycheck).
verser de l'argent au titre du soutien familial d'urgence (pourra être prélevé sur le salaire du défendeur).

11. I also want the court to order:

Je souhaite également que le tribunal ordonne :

custody of _____
Name(s) of child(ren)
be granted to _____
Name
que la garde de _____
Nom(s) du ou des enfants
soit accordée à _____
Nom

Petitioner vs. Respondent
Demandeur c. Défendeur

use and possession of the following jointly-owned vehicle be awarded to _____
Name

Description of vehicle
que l'usage et la possession du véhicule indiqué ci-dessous détenu en commun soient décerné à _____
Nom

Description du véhicule

temporary possession of the pet(s) _____
Name and description

be awarded to _____
Name

que la possession provisoire du ou des animaux domestiques _____
Nom et description

soit décerné à _____
Nom

in the final order, the following additional relief necessary to protect _____
Person Eligible for Relief

from abuse: _____

dans l'ordonnance définitive, le redressement supplémentaire suivant afin de protéger _____
Personne admissible au redressement

contre la maltraitance : _____

12. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **respondent** has the following financial resources:
(À remplir uniquement si vous cherchez à obtenir un soutien familial d'urgence.) Le **défendeur** dispose des ressources financières suivantes :

Income from employment in the amount of \$ _____ every week 2 weeks month
 other _____

Revenus provenant des salaires pour un montant de _____ USD par semaine toutes les deux
semaines par mois
autre _____

Source of employment income _____
Name and address of source and amount(s) received

Revenus provenant du salaire _____
Nom et adresse de la source et des montants perçus

Income from other source _____
Name and address of source and amount(s) received

Autres sources de revenus _____
Nom et adresse de la source et des montants perçus

The **respondent** also owns the following property of value: Automobile(s) \$ _____
Estimated value

Le **défendeur** possède également les biens de valeur suivants : Automobile(s) _____ USD
Valeur estimée

Home \$ _____ Bank Account(s) \$ _____
Estimated value Estimated value

Domicile _____ USD Compte(s) bancaire(s) _____ USD
Valeur estimée Valeur estimée

Petitioner vs. _____
Demandeur c. _____
Respondent
Défendeur

Other: _____

Autre : _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, véridique.

Date Date
Petitioner
Demandeur

I have filled in the Addendum (Description of Respondent), **CC-DC-DV-001A**

J'ai rempli l'annexe (Description du défendeur), **CC-DC-DV-001A**

NOTE
REMARQUE

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency.

Si vous pensez avoir été victime de maltraitances et qu'il existe un danger immédiat de coups et blessures graves à votre rencontre, vous pouvez demander l'aide d'un agent de police ou d'un représentant local des forces de l'ordre.

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them.

Le représentant des forces de l'ordre doit vous protéger contre les préjudices lorsqu'il répond à votre demande d'aide et peut, si vous le lui demandez, vous accompagner au domicile familial pour vous permettre de prendre des vêtements, des médicaments, des appareils médicaux et autres articles personnels indispensables pour vous et vos enfants, quelle que soit la personne qui les a achetés.

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, a complainant, or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

Vous avez le droit de demander que l'adresse et le numéro de téléphone de la victime, d'un plaignant ou d'un témoin soient dissimulés au moment où vous déposez cette demande.

NOTICE TO CUSTODIAN: A person who places in a judicial record identifying information relating to a witness shall give the custodian written or electronic notice that such information is included in the record, where in the record that information is contained, and whether that information is not subject to remote access under this Rule, Rule 1-322.1, Rule 20-201, or other applicable law. Except as federal law may otherwise provide, in the absence of such notice a custodian is not liable for allowing remote access to the information.

AVIS AU DÉPOSITAIRE : Une personne qui place dans un casier judiciaire des informations d'identification relatives à un témoin doit aviser le dépositaire par écrit ou par voie électronique que ces informations sont incluses dans le dossier, où dans le dossier ces informations sont contenues, et si ces informations ne sont pas soumises à un accès à distance en vertu de la présente Règle, de la Règle 1-322.1, de la Règle 20-201 ou d'une autre loi applicable. Sauf disposition contraire de la loi fédérale, en l'absence d'un tel avis, le dépositaire n'est pas responsable de la permission d'accéder à distance aux informations.